

Porównanie tłumaczeń II Kronik 34:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W ósmym roku* swojego panowania – gdy był jeszcze chłopcem – zaczął szukać (woli) Boga Dawida, swojego ojca. W dwunastym zaś roku** zaczął oczyszczać Judę i Jerozolimę ze wzniesień i aszer, z posążków i odlewów. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W ósmym roku swojego panowania, gdy był jeszcze bardzo młody, Jozjasz zaczął szukać woli Boga swojego ojca Dawida, a w dwunastym roku zaczął oczyszczać Judę i Jerozolimę ze świątynek i aszer, z posążków i odlewów bóstw.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bo w ósmym roku swojego królowania, gdy był jeszcze chłopcem, zaczął szukać Boga swego ojca Dawida, a w dwunastym roku zaczął oczyszczać Judę i Jerozolimę z wyżyn, gajów, rzeźbionych i odlewanych posągów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo ósmego roku królowania swego, będąc jeszcze dziećciem, począł szukać Boga Dawida, ojca swego, a dwunastego roku począł oczyszczać Judę i Jeruzalem od wyżyn i od gajów święconych, i od bałwanów, i od rytch obrazów.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A ósmego roku królestwa swego, będąc jeszcze dziećciem, począł szukać Boga ojca swego Dawida, a we dwunastym roku jako był począł królować, oczyścił Judę i Jeruzalem od wyżyn i gajów, i bałwanów, i rycin.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W ósmym roku swych rządów, chociaż jeszcze był młodzieńcem, zaczął szukać Boga swego praojca, Dawida, a w dwunastym roku rozpoczął oczyszczanie Judy i Jerozolimy z wyżyn, aszer oraz bożków rzeźbionych i odlewanych z metalu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W ósmym roku swego panowania, chociaż jeszcze był młody, zaczął szukać Boga Dawida, swego praojca, a w dwunastym roku zaczął oczyszczać Judę i Jeruzalem ze świątynek na wzgórzach, z aszer, z bałwanów i odlewanych posągów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W ósmym roku królowania, gdy był jeszcze młody, zaczął szukać Boga Dawida, swego przodka, a w dwunastym roku zaczął oczyszczać Judę i Jerozolimę z wyżyn i aszer oraz rzeźbionych i odlanych posągów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W ósmym roku panowania, będąc jeszcze chłopcem, zaczął oddawać cześć Bogu swojego praojca Dawida. W dwunastym roku panowania zaczął oczyszczać Judę i Jerozolimę, niszcząc wzniesienia kultowe, aszery, rzeźbione i odlewane posągi bożków.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W ósmym roku rządów, chociaż był jeszcze młody, począł szukać Boga swego praojca Dawida, a w dwunastym roku zaczął oczyszczać Judę i Jeruzalem z wyżyn i aszer oraz

¹⁾ Tj. w 638 r. p. Chr.

²⁾ Tj. w 634 r. p. Chr.

			posągów [bożków] rzeźbionych i odlewanych.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І в осьмому році його царства і він ще дитина почав шукати Господа Бога свого батька Давида. І в дванадцятому році свого царства почав чистити Юду і Єрусалим від високих (місць) і гаїв і від литих (божків),
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż ósmego roku swojego panowania, będąc jeszcze dzieckiem, zaczął szukać Boga swojego przodka Dawida, a dwunastego roku zaczął oczyszczać Judę i Jerozolimę z wyżyn, święconych gajów, bałwanów, i rytych wizerunków.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W ósmym roku swego panowania, gdy jeszcze był chłopcem, zaczął szukać Boga Dawida, swego praojca; a w dwunastym roku zaczął oczyszczać Judę i Jerozolimę z wyżyn i świętych pali, i rytych wizerunków, i lanych posągów.